

## Filología árabo-románica

### *Lengua árabe en la Romania*

ARCAS CAMPOY, MARÍA, «Repercusión lingüística del *fiqh* en al-Ándalus: los tecnicismos jurídicos en el dialecto andalusí y los arabismos generados», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 79-89.

BENCHEIKH, OMAR, «Documents mozarabes de Tolède des XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles: nouveaux apports au lexique arabe andalou», J. Lentin –A. Lonnet (éds.), *Mélanges David Cohen*, Paris (Maisonneuve & Larose), 2003, págs. 77-89.

HOPKINS, SIMON, «On *imāla* of medieval final *ā* in early Judaeo-Arabic», *Homenaje al profesor Federico Corriente*, págs. 195-214.

KIEGEL-KEICHER, YVONNE, «La épéntesis vocálica en hispano-árabe y en los arabismos iberorromances», *Studia Neophilologica*, 78 (2006), págs. 3-27.

MATTIA TOMMASINO, PIER, «Approfondimenti sull'arabo della *Zingana* di Gigio Artemio Giancarli», *Lingua e Stile*, XLI (2006), págs. 201-228.

NEF, ANNIESE, «Peut-on parler de 'politique linguistique' dans la Sicile du XII<sup>e</sup> siècle? Quelques réflexions préliminaires», en *Trames de Langues*, págs. 41-57.

Puccio, DEBORAH, «Usages et mésusages du 'métissage'. Les Arabes à

Palerme», en *Trames de Langues*, págs. 113-141.

ROTH, ARLETTE, «Reseña de Antoine Lonnet, *Les textes de Pedro de Alcalá. Édition critique* (Paris – Louvain, 2002)», en *Matériaux arabes et sudarabiques*, II (2003-2005), págs. 163-167.

SERRANO-NIZA, DOLORES, «Indumentaria andalusí en el Magreb; la huella de una historia común», en Pablo Beneito & Fátima Roldán (eds.), *Al-Andalus y el Norte de África: relaciones e influencias*, Sevilla (Fundación el Monte), 2004, págs. 251-269.

TCHOBANOVA, HRISTINA, «A quantitative essay on the syntax of Andalusí Arabic», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 495-512.

TILMATINE, MOHAND, «La langue berbère en Andalus. Présence et marinalisation à travers l'exemple d'un traité de botanique arabe du XII<sup>e</sup> siècle», en *Trames de Langues*, págs. 151-167.

YAYOUCHE, DJAAFAR, «De l'interférence linguistique et culturelle dans les pays du Maghreb et de l'Andalousie d'après l'œuvre du médecin Ibn Zohr (Avenzoer)», en *Trames de Langues*, págs. 293-302.

### *Maltés*

BRIFFA, CHARLES, *Aspetti ta' l-istruttura tal-Malti Modern*, Malta (PEG), 2006.

BRINCAT, GIUSEPPE, «Anglicismi a confronto: l'uso di parole inglesi a Malta e in Italia come viene riflesso nei dizionari», en *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, vol. I, eds. R. Bombi, G. Cifoletti, F. Fusco, L. Innocente, V. Orioles, Alessandria (Edizioni dell'Orso), 2006, págs. 293-301.

BRINCAT, GIUSEPPE, «La caccia alla fenice: glossari e vocabolari del maltese dal Seicento all'Ottocento tra mitomania, nazionalismo ed

etimologia», en Francesco Bruni y Carla Marcato (eds.), *Lessicografia dialettale. Ricordando Paolo Zolli*, Roma – Padua (Editrice Antenore. Biblioteca Veneta 23-24), 2006, págs. 439-446.

BRINCAT, JOSEPH M., «Languages in Malta and the Maltese Language», en *Education et Sociétés Plurilingues / Educazione e società plurilingui*, n.º 20 (junio 2006), págs. 7-18.

HASPELMATH, MARTIN y SANDRO CARUANA, «Subject diffuseness in Maltese: on some major properties of experiential verbs», *Folia Linguistica*, 34, n.º 3-4 (2000), págs. 245-263.

KONTZI, REINHOLD, *Sprachkontakt im Mittelmeer. Gesammelte Aufsätze zum Maltesischen*, Tübingen (Gunter Narr Verlag), 2005.

KRIER, FERNANDE, «Reseña de Giuseppe Brincat, *Malta. Una storia linguistica* (Recco, Genova, 2004)», en *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, tome C, fasc. 2 (2005), págs. 231-236.

STOLZ, THOMAS, «Reseña de Giuseppe Brincat, *Malta. Una Storia Lingüistica* (Recco, Genova, 2004)», en *Word*, 56, n.º 1 (2005), págs. 133-136.

WALTER, MARY ANN, «Pharyngealization effects in Maltese Arabic», *Perspectives on Arabic linguistics XVI: papers from the Sixteenth Annual Symposium on Arabic Linguistics, Cambridge, March 2002*, ed. Sami Boudelaa, Amsterdam – Philadelphia (Benjamins), 2006, págs. 161-178.

### *Lengua romance de al-Andalus*

BLAKE, ROBERT, «The Pronunciation of *h-* and *f-* in Bilingual Spanish/Arabic Treaties from the Thirteenth Century», *Studies on Ibero-Romance Linguistics Dedicated to Ralph Penny*, eds. Roger Wright y Peter Ricketts,

Newark, Delaware (Juan de la Cuesta), 2005, 463 págs. [Reseña de David Trotter, en *Revue de Linguistique Romane*, 71, n.º 281-282 (2007), págs. 216-219].

CAPRA, DANIELA, «Romancismos y oralidad en los zéjeles de Ibn Quzmán», *Artifara. Revista de Lenguas y Literaturas Ibéricas y Latinoamericanas*, 1 (2002). En [www.artifara.com/rivistat/testi/zejeles.asp](http://www.artifara.com/rivistat/testi/zejeles.asp)

CORRIENTE, FEDERICO, «Una nueva xarjah (parcialmente) romance (A43) y propuesta de correcciones a otras tales», *La corónica*, 35.1 (2006), págs. 83-108.

CRADDOCK, JERRY R., «The Diphtong /aw/-/ey/ in Toledan Mozarabic», *Romance Philology*, 60 (2006), págs. 181-185 [Originariamente publicado en *Vox Romanica*, 47 (1988), págs. 175-179].

EMILI CASANOVA, JOAQUIM MARTÍ y ABELARD SARAGOSSÀ (eds.), *Estudis del Valencià d'ara. Actes del IV Congrés de Filologia Valenciana del 20 al 22 de maig de 2000. En homenatge al Doctor Joan Veny*, Paiporta (Editorial Denes), 2000, XVIII + 673 págs. [Reseña de Curt Wittlin, en *Vox Romanica*, 64 (2005), págs. 364-366].

GÓMEZ BAYARRI, J. V., *La Valencia Medieval. Historia General del Reino de Valencia. III*, Valencia (Real Academia de Cultura Valenciana), 2003, 608 págs. [Reseña de Ferrando Ribes Blasco, en *Revista de Filologia Valenciana*, 11 (2004), págs. 200-203].

GULSOY, JOSEPH, *Estudis de filologia valenciana. Escrits seleccionats*, edición de Antoni Ferrando, València (Universitat de València), 2001, 260 págs. [Reseña de Emili Casanova, en *Romance Philology*, 58 (2004), págs. 179-183].

JORDÁN CÓLERA, CARLOS, «Reconsideraciones y reflexiones sobre y a propósito del topónimo *Teruel*», *AFA*, LIX-LX (*In memoriam Manuel*

*Alvar*), II, págs. 1359-1375. (Posible influjo mozárabe).

MARTÍNEZ ALBARRACÍN, CARMEN y JUAN MARTÍNEZ RUIZ, «Toponimia medieval mozárabe e hispanoárabe en la Córdoba califal», *IV Estudios de frontera*, págs. 357-371.

OLSTEIN, DIEGO, «The Arabic origins of Romance private documents», *Islam and Christian-Muslim Relations*, 17, n.º 4 (2006), págs. 433-443.

TILMATINE, MOHAND, «Reseña de Ángeles Vicente, *Ceuta: une ville entre deux langues. Une étude sociolinguistique de sa communauté musulmane* (París, 2005)», *Awrāq*, XXIII (2006), págs. 359-365.

TUTEN, DONALD N., *Koineization in Medieval Spanish*, Berlin – New York (Mouton de Gruyter), 2003, IX + 345 págs. (Referencias al mozárabe en el capítulo IV) [Reseña de Steven N. Dworkin, en *Diachronica*, XXIII, n.º 2 (2006), págs. 434-440].

WINET, MONIKA, *El artículo árabe en las lenguas iberorrománicas (aspectos fonéticos, morfológicos y semánticos de la transferencia léxica)*, Córdoba (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, Studia Semitica), 2006, 441 págs. + 1 cederom, esp. 140-144 [Vid. reseñas].

### *Arabismos en las lenguas romances*

ABAD, FRANCISCO, «Reseña de Ramón Menéndez Pidal, *Historia de la lengua española* (Madrid, 2005)», en *Voz y Letra*, XVII, vol. I (2006), págs. 185-189.

ARCAS CAMPOY, MARÍA, «Repercusión lingüística del *fiqh* en al-Ándalus: los tecnicismos jurídicos en el dialecto andalusí y los arabismos generados», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 79-89.

AVENOZA VERA, GEMMA, «El médico y sus recetas. La precisión del lenguaje verbal», *Verba*, 33 (2006), págs. 31-48 [Entre otras cuestiones se

estudia el arabismo *garbellar*].

BARCELÓ TORRES, CARMEN Y A. LABARTA, «Ganados, agua y fortificaciones: el arabismo *'albacar(a)'* y otros préstamos afines», en *Vida rural y ramadera*, a cura de Germà Colón Domènech i José Sánchez Adell [= *Bulletí de la Societat Castellonenca de Cultura*, LXXV, (1999) 2001], págs. 325-340.

BRAMON, DOLORS, «Un arabisme català a reinvidicar: l'enjaneta dels castells humans», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 129-135.

BUSTAMANTE, JOAQUÍN, «Fitonimia andalusí. Etimología e identificación de la especie *'tramàllab*», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 137-156.

CERVERA FRAS, MARÍA JOSÉ, «Arabismos en el texto aljamiado del manuscrito J 14», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 157-170.

COLÓN DOMENECH, GERMÁN, «Dobletes sinonímicos en Palmireno (1560)», *AFA*, LIX-LX (*In memoriam Manuel Alvar*), II, págs. 1175-1202 [Aparecen algunos arabismos].

COLÓN DOMÈNECH, Germà, «El mediterranisme català *ròtol* 'mesura de pes'», *Estudis Romànics*, XXIX (2007), págs. 291-297.

CORREA, JOSÉ A., «Origen del corónimo *Rayya*», *AQ*, XXVII (2006), págs. 207-214.

CORRIENTE, FEDERICO, «El elemento árabe en la historia lingüística peninsular», en Rafael Cano (ed.), *Historia de la lengua española*, Barcelona (Ariel), 2004, págs. 185-206.

CORRIENTE, FEDERICO, «Notas lingüísticas acerca de la *Recopilación de algunos nombres arábigos* de Diego de Guadix», *EDNA*, 9 (2005), págs. 93-114.

CORRIENTE, FEDERICO, «Nuevos arabismos en el vocabulario del

noroeste murciano», *Revista de Filología Española*, LXXXV, fasc. 2.º (2005), págs. 225-244.

DOBRIȘAN, NICOLAE, «Cuvintele de origine arabă în presa română contemporană», *Romano-Arabica*, I (2001), págs. 19-33.

DUALDE PÉREZ, VICENTE, «La terminología valenciana de les patologies infeccioses i parasitaries en els texts migevals de menescalia», *Revista de Filologia Valenciana*, II (2004), págs. 87-115 [Se estudian arabismos como *adives* o *alvaraç*].

ECHENIQUE ELIZONDO, MARÍA TERESA y JUAN SÁNCHEZ MÉNDEZ (eds.), *Actas del V Congreso internacional de historia de la lengua española. Valencia, 31 de enero-4 de febrero de 2000*, Madrid (Editorial Gredos), 2002, 2 vols., 1488 + 2430 págs. [Reseña de Angela Schrott, en *Romanische Forschungen*, II8, n.º 2 (2006), págs. 223-226].

EL-HOUSSI, MAJID, «À propos 'des Arabismes' dans les langues romanes et en particulier dans la langue française», en *Lingua, cultura e testo. Miscellanea di studi francesi in onore di Sergio Cigada*, a cura di Enrica Galazzi e Giuseppe Bernardelli, Milán (Vita & Pensiero Università), vol. I, 2003, págs. 327-347.

EL-HOUSSI, ABDELMAJID – ROLAND LAFFITTE, «L'arabe *kāfir* et le latin *infidelis*», *SELEFA*, 9 (vol. III) (2007), págs. 1-12.

EPALZA, MÍKEL DE, «La naturaleza de la lengua franca de Argel y Cervantes», *Cervantes entre las dos orillas*, págs. 85-116.

FOLKERTS, MENSO, «Remarks on Mathematical Terminology in Medieval Latin: Greek and Arabic Influences», *Bulletin du Cange. Archivum Latinitatis Medii Aevi*, 63 (2005), págs. 149-160.

FOLKERTS, MENSO, *The Development of Mathematics in Medieval*

*Europe: The Arabs, Euclid, Regiomontanus*, Aldershot – Burlington (Ashgate), 2006, XII + 340 págs.

FORT CAÑELLAS, MARÍA ROSA, «Textos antiguos del Archivo Histórico de Fraga (s. XVI): transcripción y notas lingüísticas», *AFA*, LIX-LX (*In memoriam Manuel Alvar*), II, págs. 1253-1263 [Aparece el arabismo *rencal* ‘ronzal’].

FRÍAS-CONDE, XAVIER, «A transcripción dos arabismos en galego: unha proposta», *Viceversa. Revista galega de traducción*, 12 (2006), págs. 121-128.

GARCÍA ARIAS, XOSÉ LLUIS, *Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana, Llibrería Llingüística), 2006, 316 págs. (Reseña de F. Corriente en *EDNA*, 9 [2005], págs. 271-273) [Vid. *reseñas*].

GRAB-KEMPF, ELKE, «Reflexe von arabischen *ḥabb*-Bildungen botanischer Bezeichnungen in den iberoromanischen Sprachen und im iberischen Mittellatein», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 122, n.º 3 (2006), págs. 417-444.

GRAB-KEMPF, ELKE, «Zur Etymologie iberorromanischer Bezeichnungen für die ‘Genette, Ginsterkatze (Genetta genetta L.)’: sp. *jineta* (asp. *gineta*, *geneta*), kat. *geneta* (akat. *janeta*), val. *gineta*, pg. *gineta* (mlat./apg. *janeta*), gal. *xeneta*, *xineta*), *Zeitschrift für romanische Philologie*, 122, n.º 4 (2006), págs. 679-687.

GUADIX, DIEGO DE, *Recopilación de algunos nombres árabigos que los árabes pusieron a algunas ciudades y a otras muchas cosas*. Edición, introducción, notas e índices de Elena Bajo Pérez y Felipe Maíllo Salgado, Gijón (Ediciones Trea, Bibliotheca Arabo-Romanica et Islamica, 3), 2005, 1226 págs. [Vid. *reseñas*].

GUADIX, DIEGO DE, *Diccionario de arabismos: recopilación de algunos nombres árabigos*, estudio preliminar y edición M.ª Águeda Moreno

Moreno, con prólogo de Ignacio Ahumada, Jaén (Universidad de Jaén), 2007, 509 págs. [Vid. *reseñas*].

GULSOY, JOSEPH, *Estudis de filologia valenciana. Escrits seleccionats*, edición de Antoni Ferrando, València (Universitat de València), 2001, 260 págs. [Reseña de Emili Casanova, en *Romance Philology*, 58 (2004), págs. 179-183].

GUERMICHE, SALAH, *Algérie: Un dictionnaire des mots français d'origine arabe*, Paris (Éditions du Seuil), 2007.

GUTIÉRREZ, J., «Reseña de *La Rábita en el Islam. Estudios interdisciplinarios. Congressos internacionals de Sant Carles de la Ràpita (1989, 1997)*. Ed. de la Actas a cargo de Franco Sánchez. Dir. científica de los Congressos a cargo de Mikel de Epalza (San Carles de la Ràpita – Alacant, 2004)», en *La Ciudad de Dios*, CCXX, n.º 1 (2007), págs. 263-264.

HARO, JOSÉ SANTIAGO, «Sobre el posible origen de la palabra *cachurro* (addenda)», *Boletín. Instituto de Estudios Giennenses*, 191 (2005), págs. 137-166.

HARTLEY, ALAN H., «Historical Sketches of the Mediterranean Nautical Lexicon», *Romance Philology*, 59 (2006), págs. 295-322.

HILTY, GEROLD, «Los arabismos del *Libro Conplido*», *Homenaje al profesor Federico Corriente*, págs. 181-194.

HILTY, GEROLD, «Reseña de Yvonne Kiegel-Keicher, *Iberoromanische Arabismen im Bereich Urbanismus und Wohnkultur: Sprachliche und kulturhistorische Untersuchungen* (Tübingen, 2005)», en *Zeitschrift für romanische Philologie*, 123, n.º 3 (2007), págs. 558-562.

KIEGEL-KEICHER, YVONNE, «La epéntesis vocálica en hispano-árabe y en los arabismos iberorromances», *Studia Neophilologica* 78 (2006), págs.

3-27.

KIEGEL-KEICHER, YVONNE, «Lexicología y contexto histórico-cultural: los arabismos del español», en José Jesús de Bustos Tovar y José Luis Girón Alconchel (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Madrid, 29 de septiembre a 3 de octubre de 2003)*, Madrid (Arco Libros), 2006, vol. 2, págs. 1477-1490.

KUNITZSCH, PAUL, «Translations from Arabic (Astronomy/Astrology): The Formation of Terminology», *Bulletin du Cange. Archivum Latinitatis Medii Aevi*, 63 (2005), págs. 161-168.

LAPIEDRA, EVA, «Sobre *abl ad-daġn* y *mudaġġan* en el discurso histórico literario», *ShA*, 16-17 (1999-2002), págs. 25-43.

LE COMITÉ DE REDACTION DU SELEFA, «Le point de vue de Federico Corriente sur l'arabe *ħarrub* / *ħarnūb*, n° 9 (vol. III) (2007), pág. 25.

LEMUT, OLYMPE – ROLAND LAFFITTE, «Sur l'origine du mot *caroube*», *SELEFA*, 9 (vol. III) (2007), págs. 21-28.

LÜDTKE, JENS y CHRISTIAN SCHMITT (eds.), *Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones*, Madrid-Frankfurt (Iberoamericana-Vervuert), 2004, 324 págs. [Reseña de Francisco A. Marcos-Marín, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, IV, n.º 1 (7) [2006], págs. 235-239].

MANDOSIO, JEAN-MARC, «La création verbale dans l'alchimie latine du moyen âge», *Bulletin du Cange. Archivum Latinitatis Medii Aevi*, 63 (2005), págs. 137-147.

MARTINES, J., «Sobre *ataüllar*, *traüllar* i *traucar*», en *Estudis del Valencià d'ara. Actes del IV Congrés de Filologia Valenciana del 20 al 22 de maig de 2000. En homenatge al Doctor Joan Veny*, Emili Casanova, Joaquim Martí y

Abelard Saragossà (eds.), Paiporta (Editorial Denes), 2000, págs. 309-326.

MARTÍNEZ ENAMORADO, VIRGILIO y JUAN ANTONIO CHAVARRÍA VARGAS, «Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña (II)», *Al-Mulk*, 6 (2206), págs. 101-127.

MINERVINI, L., «Gli orientalmi nel francese d'Oltremare», en *Sprachkontakte in der Romania. Zum 75. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Volker Noll y Sylvia Thiele (eds.), Tübingen (Niemeyer), 2004, págs. 123-133.

MIQUEL, ANDRÉ, «Le chourum du Dévoluy: une étymologie arabe?», *Arabica*, LIV, fasc. 3 (2007), págs. 408-409.

MONFERRER SALA, JUAN PEDRO, «*Lógos spermatikós kai lógos telikós*. Unas notas sobre el étimo del tecnicismo 'cora'», *Homenaje al profesor Federico Corriente*, págs. 289-300.

MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «Las señales non çiertas de los arabismos de Juan Ruíz», en *El Libro de buen amor de Juan Ruíz Archiprète de Hita*, ed. C. Heusch, Paris (Ellipses), 2005, págs. 143-156.

MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «Los arabismos y hebraísmos del *Cancionero de obras de burlas provocantes a risa*. Aspectos lingüísticos y literarios», *Homenaje al profesor Federico Corriente*, págs. 301-331.

MOURE, JOSÉ LUIS, «La lengua de las cartas árabes en la cronística castellana de los siglos XIV y XV: de la impericia a la intencionalidad retórica», *Incipit*, XXIII (2003), págs. 61-77.

MÜLLER, BODO, «Die Arabisierung romanischer Wörter im Spanischen des Mittelalters», en Gil, Alberto/Osthus, Dietmar/Polzin-Haumann, Claudia (eds.), *Romanische Sprachwissenschaft. Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches. Festschrift für Christian Schmitt zum 60. Geburtstag*, vol. I, Frankfurt/M. (Lang), 2004, págs. 203-211.

NEBOT CALPE, NATIVIDAD, «Vocabulario de la caza y la pesca en el habla castellano-aragonesa del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)», *AFA*, LIX-LX (*In memoriam Manuel Alvar*), II, págs. 1587-1608 [Aparecen posibles arabismos como *sarnacho*, *taibola*, *harnaca*, *sorra*].

OBERNESSER, ALKINOI, «Reseña de Yvonne Kiegel-Keicher, *Iberoromanische Arabismen im Bereich Urbanismus und Wohnkultur: Sprachliche und kulturhistorische Untersuchungen* (Tübingen, 2005)», en *Romanistisches Jahrbuch*, 56 (2005), págs. 428-434.

PARODI, BENT, *Cognomi siciliani*, Messina (Armando Siciliano Editore), 2006, 313 págs. [Reseña de Enzo Caffarelli, en *Rivista Italiana di Onomastica*, XII, 2 (2006), págs. 526-528].

RICKETTS, PETER T., «L'influence de la culture arabe sur le lexique de l'ancien occitan», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 291-301.

RUHSTALLER, STEFAN, «Trayectoria lexicográfica de dos voces registradas por Nebrija», *AFA*, LIX-LX (*In memoriam Manuel Alvar*), I, págs. 833-844 [Con referencias a *alhurreca*].

SÁNCHEZ MIRET, FERNANDO, «Reseña de Yvonne Kiegel-Keicher, *Iberoromanische Arabismen im Bereich Urbanismus und Wohnkultur: Sprachliche und kulturhistorische Untersuchungen* (Tübingen, 2005)», en *Romanische Forschungen*, 119, n.º 2 (2007), págs. 232-234.

SERRANO-NIZA, DOLORES, «El léxico castellano medieval se viste con palabras árabes. Algunos arabismos de indumentaria», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 439-452.

SERRANO-NIZA, DOLORES, «En torno al itinerario de ciertas prendas de vestir. Algunos arabismos sobre indumentaria», *Fortvnatae*, 16 (2005), págs. 289-300 [Se estudian *albornoz*, *alcandora*, *calamón*, *mandil* y *marlota*].

VARELA SIEIRO, XAIME, «A propósito de algunos arabismos relativos a la alimentación medieval de Galicia», en *El banquete de las palabras: la alimentación en los textos árabes*, eds. Manuela Marín y Cristina de la Puente, Madrid (CSIC), 2005, págs. 135-151.

VERSTEEGH, KEES (dir.), MUSHIRA EID, ALAA ELGIBALI, MANFRED WOIDICH y ANDRZEJ ZABORSKI (eds.), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, Vol. II, *Eg – Lan*, Leiden (Brill), 2007, 716 págs. [Especialmente el capítulo *Ibero-Romance*] (Reseña de František Ondráš, en *Archiv Orientální*, 75, nº 2 (2007), págs. 253-255).

VILLAVARDE AMIEVA, JUAN CARLOS, «Aspectos de la transmisión de los arabismos en textos médicos. (A propósito del *Dictionarium medicum* de Nebrija)», en *Giornate di studio di lessicografia romanza. Il linguaggio scientifico e tecnico (medico, botanico, farmaceutico e nautico) fra Medioevo e Rinascimento*, a cura di M. Sofia Corradini e Blanca Perinán, Pisa (Edizione ETS), 2007, págs. 193-212.

VOLKER, NOLL, «La aglutinación del artículo árabe al en el léxico español», en *Cosmos Léxico. Contribuciones a la lexicografía y a la lexicología hispánicas*, Rafael Arnold y Jutta Langenbahr-Liebgott (eds.), Frankfurt (Lang), 2006, págs. 35-49.

WALTER, HENRIETTE, *Arabesques: l'aventure de la langue arabe en occident*, Paris (Rober Laffont, éditions du temps), 2006, 318 págs.

WALTER, MARY ANN, «Grammatical gender via lexical statistics: The case of Arabic-to-Spanish loanwords», *MIT Working Papers in Linguistics*, 52 (2006), págs. 201-225.

WINET, MONIKA, *El artículo árabe en las lenguas iberorrománicas (aspectos fonéticos, morfológicos y semánticos de la transferencia léxica)*, Córdoba (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, Studia

Semitica), 2006, 411 págs. [Vid. *reseñas*].

WITTLIN, CURT, «Reseña de Emili Casanova y Vicenç M. Rosselló (eds.), *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes* (València, 2002)», en *Vox Romanica*, 64 (2005), págs. 366-369.

*Lenguas romances en el dominio árabe*

*Actas del primer congreso árabe marroquí, estudio, enseñanza y aprendizaje (Cádiz, 27 y 28 de abril de 2006)*, editadas por Nadi Hamdi Nouaouri y Francisco Moscoso García, Cádiz (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz), 2006, 216 págs.

*Algérie, ses langues, ses lettres, ses histoires*, textes réunis par Afifa Bererhi et Beïda Chikhi, Blida (Éditions du Tell), 2002, 249 págs.

BARGAOU, SAMI, «Métissages linguistiques et questions d'histoire maghrébines: le point de vue d'un historien moderniste», en *Trames de Langues*, págs. 203-211.

BELLATTI CECCOLI, GUIDO y FRANCO PIERNO, «Talassozoonimi e terminologia dell'attività ittica d'influenza italiana nel dialetto arabo tunisino», *Romance Philology*, 59 (2006), págs. 221-230.

BEN ACHOUR, MOHAMED EL, «Destins des langues au Maghreb. L'histoire sollicitée», en *Trames de Langues*, págs. 413-420.

BERDONÉS LÓPEZ, ANTONIO, *El árabe marroquí y el español*, Granada (Ayuntamiento de Granada), 2004, 54 págs. [Reseña de Francisco Moscoso García, en *Al-Andalus – Magreb*, XIV (2007), págs. 305-306].

BLILI, LEILA, «Froufrous et bruissements: costumes, tissus et couleurs dans la cour beylicale de Tunis au XIX<sup>e</sup> siècle», en *Trames de Langues*, págs. 223-239.

BONN, CHARLES, «Le Tragique de l'émergence littéraire maghrébine entre deux langues, ou le roman familial», *Nouvelles Études Francophones*, 22, n.º 1 (2007), págs. 11-22.

CARTER, MICHAEL, «Foreign vocabulary», *The Blackwell companion to the Qur'ān*, ed. Andrew Rippin, Oxford (Blackwell), 2006, págs. 120-139.

CAUBET, DOMINIQUE, «Dialectologie et histoire au Maghreb: pour une sociolinguistique historique», en *Trames de Langues*, págs. 59-70.

CIFOLETTI, GUIDO, «Latinismi nell'arabo tunisino», en *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, vol.I, ed. Raffaella Bombi et al., Alessandria (Ed. dell'Orso), 2006, págs. 435-445.

DAKHLIA, JOCELYNE, «No man's langue: une rétraction coloniale», en *Trames de Langues*, págs. 259-271.

DAKHLIA, JOCELYNE (ed.), *Trames de langues. Usages et mélanges linguistiques dans l'histoire du Maghreb*, Tunis-Paris (Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain & Maisonneuve et Larose), 2004, 561 págs. [Vid. reseñas].

EL HOUSSEIN, MAJID, «Le français en Tunisie aujourd'hui et demain», en *Où va la francophonie au début du troisième millénaire?*, sous la direction de Giovanni Dotoli, 2005, Bari - Paris (Scheda editore - PUF), págs. 147-173.

EL MOUJAHID, EL HOUSSEIN, «Regards croisés l'historien et du linguiste sur l'interaction des langues en usage au Maroc», en *Trames de Langues*, págs. 193-202.

JABLONKA, FRANK, «Mobilité sociale et contact linguistique au Maroc: un cas de créolisation tardive», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 123, n.º 1 (2007), págs. 69-89.

LAFI, NORA, «La langue des marchands de Tripoli au XIX<sup>e</sup> siècle: langue franque et langue arabe dans un port méditerranéen», en *Trames de Langues*, págs. 215-222.

LENTIN, JÉRÔME, «Réflexions sociolinguistiques sur la coexistence des langues dans l'histoire du Maghreb: les sources et leur interprétation», en *Trames de Langues*, págs. 341-349.

MEOUAK, MOHAMED, «Langues, société et histoire d'Alger au XVIII<sup>e</sup> siècle d'après les données de Venture de Paradis (1739-1799)», en *Trames de Langues*, págs. 303-329.

MINERVINI, LAURA, «L'italiano nell'Impero Otomano», en *Lo spazio linguistico italiano e le 'lingue esotiche'*, a cura di Emanuele Banfi e Gabriele Iannàcaro, Roma (Bulzoni), 2006, págs. 49-66.

MOSCOSE, FRANCISCO, *Diccionario de español-árabe marroquí y árabe marroquí-español*, Ceuta (Fundación Ibn Tufayl, Consejería de Educación y Cultura de la Ciudad Autónoma de Ceuta), 2007, 571 págs. [Vid. *reseñas*].

MOSCOSE GARCÍA, FRANCISCO, «Préstamos del francés al árabe marroquí en internet y en la informática», *Al-Andalus – Magreb*, XII (2005), págs. 85-103.

MOSCOSE GARCÍA, FRANCISCO, «Reseña de Jocelyne Dakhliá (dir.), *Trames de langue: Usages et métissages linguistiques dans l'histoire du Maghreb* (Paris, 2004)», en *Al-Andalus – Magreb*, XII (2005), págs. 163-171.

NAFFATI, HABINA y AMBROISE QUEFFÉLEC, *Le français en Tunisie*, Paris (CNSR, UMR 6039, Bases, Corpus et Language), 2004, 453 págs. [Reseña de Christel Nissille, en *Vox Romanica*, 65 (2006), págs. 249-254].

PLANAS, NATIVIDAD, «L'usage des langues en Méditerranée occidentale à l'époque moderne», en *Trames de Langues*, págs. 241-257.

ROSELLO, MIREILLE, *Encontres méditerranéennes: littératures et cultures France-Maghreb*, Paris (L'Harmattan), 2006, 272 págs. [Reseña de Jane Hiddleston, en *Research in African Literatures*, 38, n.º 4 (2007), págs. 239-240].

SAYAH, LOTFI, «Phonetic features of Northern Moroccan Spanish», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, IV, n.º 2 (8) [2006], págs. 167-180.

TAGHI, AZADARMAKI, CHRISTOPHE BALAY y MICHEL BOZDÉMIR (éds.), *Contact des langues dans l'espace arabo-turco-persan I*, Teheran (IFRI – Université de Téhéran – Inalco – Mo'in), 2005.

TALEB-IBRAHIMI, KHAOULA, «Un cas exemplaire de métissage linguistique: les pratiques langagières des jeunes Algériens», en *Trames de Langues*, págs. 439-454.

TAMER, JANA, *Les sources étonnantes des noms du monde arabe: dictionnaire étymologique*, Paris (Maisonneuve et Larose), 2004, 407 págs.

TICHEUYAP, ALEXIE, *De l'écran à l'écrit. Les réécritures filmiques du roman africain francophone*, Ottawa (Presses de l'Université d'Ottawa), 2005 [Reseña de Zacharie Petnkeu Nzepa, en *Présence Francophone*, 67 (2006), págs. 197-199].

VALAT, COLETTE y ABDALLAH OUALI ALAMI (dirs.), *La francophonie arabe: pour une approche de la littérature arabe francophone* (= *Horizons maghrébins*, n.º 52), Toulouse (Presses universitaires du Mirail et CIAM), 2005, 200 págs. [Reseña de Ana Soler, en *Présence Francophone*, 68 (2007), págs. 195-196].

VINCENT, BERNARD, «La langue espagnole en Afrique du Nord. XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles», en *Trames de Langues*, págs. 105-111.

VV. AA., «El español como lengua complementaria en la Enseñanza Superior marroquí», *Aljamía* (Rabat), XV (n.º especial), 2005, págs. 95-113.

YERMÈCHE, OUERDIA, «L'état civil algérien: une politique de francisation du système anthroponymique algérien?», en *Trames de Langues*, págs. 489-497.

### *Lingüística contrastiva y traductología*

ABDEL-AZIZ, KHALED, «Clasificación del texto jurídico árabe (desde el punto de vista de la traducción jurídica)», *Quaderns. Revista de traducció*, 13 (2006), págs. 169-179.

ABI AAD, ALBERT, *Le système verbal de l'arabe comparé au français. Énonciation et pragmatique*, introd. de Michel Le Guern, Paris (Maisonneuve et Larose), 2001, 186 págs. [Reseña de Pierre Larcher, en *Arabica*, LIV, fasc. 4 (2007), págs. 600-602].

ABU-SSAYDEH, ABDUL-FATTAH, «English equivalents of *ǧiddan* and *tamāman*: a study in inter-linguistic intensification», *Turjumān: Revue de Traduction et d'Interprétation. Journal of Translation Studies*, 15, n.º 1 (2006), págs. 11-38.

AMIN EL-AROUSHY, NAHWAT, «Towards a functional approach to the translation of Egyptian cartoons», *Humor. International Journal of Humor Research*, 20-3 (2007), págs. 297-321.

AYUSO GUIXOT, MIGUEL ÁNGEL, «Reseña de Mikel de Epalza, *Traducir del árabe* (Barcelona, 2004)», en *Islamochristiana*, 32 (2006), págs. 319-320.

BATAINEH, RUBA FAHMI y RULA FAHMI BATAINEH, «Apology strategies of Jordanian EFL university students», *Journal of Pragmatics*, 38, n.º 11 (2006), págs. 1901-1927.

BEHRENS, LEILA y HANS-JÜRGEN SASSE, *The microstructure of lexicon-grammar interaction: A study of 'gold' in English and Arabic*, Munich (LINCOM Europa), 2003, vi + 307 págs. [Reseña de Alan S. Kaye, en *Language*, 82, n.º 3 (2006), págs. 670-671].

BEST, KARL-HEINZ, «Diversifikation der Fremd- und Lehnwörter im Türkischen», *Archiv Orientalní*, 73, n.º 3 (2005), págs. 291-298.

BOHAS, GEORGES, «The organization of the lexicon in Arabic and other Semitic languages», *Perspectives on Arabic linguistics XVI: papers from the Sixteenth Annual Symposium on Arabic Linguistics, Cambridge, March 2002*, ed. Sami Boudelaa, Amsterdam – Philadelphia (Benjamins), 2006, págs. 1-37.

BROȘTEANU, MONICA, «Solutions offertes pour trois versets difficiles du Psaume XVI par quelques traductions arabes», *Romano-Arabica*, IV (2004), págs. 21-27.

DOBRIȘAN, NICOLAE, «Extratextuality and the Translation of Fictional Work from Arabic into Romanian», *Romano-Arabica*, IV (2004), págs. 29-32.

ETTOBI, MUSTAPHA, «Denys Johnson-Davies: figure de la traduction de la littérature arabe», *TTR. Traduction, Terminologie, Rédaction* [Québec], XIX, n.º 1 (2006), págs. 73-95.

EDZARD, LUTZ y JAN RETSÖ (eds.), *Current Issues in the Analysis of Semitic Grammar and Lexicon I. Oslo-Göteborg Cooperation 3<sup>rd</sup>-5<sup>th</sup> June 2004*, Wiesbaden (Harrassowitz), 2005, 253 págs. [Reseña de Michael B. Schub, en *Zeitschrift für Arabische Linguistik*, 47 (2007), págs. 83-90].

FEODOROV, IOANA, *Exprimarea gradatie în limba arabă. Studiu comparativ*, București (Editura Academiei Române), 2003, 352 págs. [Reseña de Zamfira Mihail, en *Revue des études sud-est européennes*, XLIII, n.º 1-4 (2005), págs. 436-438].

FEODOROV, IOANNA, «Romanian translations of Arabic literature (1964-1994)», *Romano-Arabica*, 1 (2001), págs. 35-45.

FERIA, MANUEL C., *Bibliografía general clasificada de la investigación en Traducción e Interpretación Árabe-Castellano*, Toledo (UCLAM), 2006, 80 págs.

GADACHA, ALI, «On Translatibility from English into Arabic: Words and Beyond», *Meta*, 51, n.º 1 (2006), págs. 36-50.

GIL BARDAJÍ, ANNA, «Reseña de Mikel de Epalza, *Traducir del árabe* (Barcelona, 2004)», en *Quaderns. Revista de traducció*, 13 (2006), págs. 207-209.

GINESTE LLOMBART, ALBERTO, «Español para árabes multilingües y multiculturales», *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, 62 (2006), págs. 20-24.

GUTIÉRREZ RODILLA, BERTA M., «La traducció i el discurs mèdic: llums i ombres d'una relació històrica», *Caplletra*, 40 (2006), págs. 191-209.

HAGEDORN, HANS CHRISTIAN, «M. de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha*», en *La traducción narrada: el recurso narrativo de la traducción ficticia*, Cuenca (Escuela de Traductores de Toledo), 2006, págs. 55-86.

HERNANDO DE LARRAMENDI, M., G. FERNÁNDEZ PARRILLA y B. AZAOLA PIAZZA, *Autobiografía y literatura árabe*, Cuenca (Escuela de Traductores de Toledo – Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha), 2002, 311 págs. [Reseña de Anna Gil Bardají, en *Quaderns. Revista de traducció*, 13 (2006), págs. 216-217].

LÓPEZ PÉREZ, MAGDALENA, «Reseña de M. de Epalza, *Traducir del árabe* (Barcelona, 2004)», *CCO*, 3 (2006), págs. 442-447.

MASSON, MICHEL, *Matériaux pour l'étude des parallélismes sémantiques*,

Paris (Presses de la Sorbonne nouvelle), 1999, 328 págs. [Reseña de Françoise Quinsat, en *Arabica*, LIV, fasc. I (2007), págs. 142-147].

MENDENHALL, GEORGE E., «Arabic in Semitic Linguistic History», *Journal of the American Oriental Society*, 126, n.º I (2006), págs. 17-26.

MOSCOSO GARCÍA, FRANCISCO, «Reseña de Mikel de Epalza, *Traducir del árabe* (Barcelona, 2004)», en *Al-Andalus – Magreb*, XII (2005), págs. 156-161.

NEWMAN, DANIEL L., «Contrastive analysis of the segments of French and Arabic», en *Investigating Arabic current parameters in analysis and learning*, ed. Alaa Elgibali, Leiden (Brill), 2005, págs. 185-206.

PARADELA ALONSO, NIEVES, *La traductora y sus papeles. Análisis del proceso traductor de Alas de plomo y La peste de Saad al-Jadem*, Cuenca (Escuela de Traductores de Toledo), 2006, 98 págs.

PEÑA MARTÍN, SALVADOR, «Reseña de F. Corriente – I. Ferrando, *Diccionario avanzado árabe* (Barcelona, 2005)», *CCO*, 3 (2006), ágs. 412-417.

PIETRĂREANU, OVIDIU, «Les équivalents de quelques métaphores dans la version roumaine des *maqāmāt* d'al-Ḥarīrī», *Romano-Arabica*, IV (2004), págs. 47-58.

REINELT, RUDOLF, «Translating Arabic speech action expressions», *Perspectives on Arabic linguistics xv: papers from the Fifteenth Annual Symposium on Arabic Linguistics, Salt Lake City, 2001*, eds. Dilworth B. Parkinson y Samira Farwanah, Amsterdam – Philadelphia (Benjamins), 2003, págs. 41-50.

ROBINSON, MAUREEN, «The Heritage of Medieval Errors in the Latin Manuscripts of Johannes Hispalensis (John of Seville)», *AQ*, XXVIII (2007), págs. 41-71.

SADO AL-JARF, REIMA, «SVO Word Order Errors in English-Arabic Translation», *Meta*, 52, n.º 2 (2007), págs. 299-308.

SÁEZ, MIGUEL, «Reseña de Juan Pablo Arias Torres, Manuel C. Feria García y Salvador Peña Martín, *Arabismo y traducción: entrevistas con J. M. Fórneas, J. Cortés, M. Cruz Hernández, J. Vernet, M. L. Serrano* (Madrid, 2003)», en *Trans. Revista de traductología* [Málaga], 9 (2005), págs. 212-213.

SALIM ALI, SALAH, «Hysteron-proteron: A Polyfunctional Rhetorical Device – with Reference to Arabic-English Translation», *Meta*, 52, n.º 3 (2007), págs. 401-411.

SERRANO-NIZA, DOLORES, «La indumentaria árabe islámica y sus palabras: la elaboración de una terminología», en Emilio García Wiedemann & Isabel Montoya Ramírez, *Moda y Sociedad*, Granada (Centro de formación continua de la Universidad de Granada), 1998, págs. 603-612.

SERRANO-NIZA, DOLORES, *Glosario árabe-español de indumentaria según el 'Kitāb al-Muḥaṣṣaṣ' de Ibn Sidah*, Madrid (CSIC), 2005.

SRHIR, ADIL MOUSTAQUI, «La diglosia y la poliglosia como proceso de subordinación lingüística: estudio del caso de Marruecos», *EDNA*, 9 (2005), págs. 139-149.

VAINOVSKI-MIHAI, IRINA, «Cultural Determinations in Translating *Al-Muʿallaqāt*», *Romano-Arabica*, IV (2004), págs. 59-67.

VIGUERA MOLINS, M.<sup>a</sup> JESÚS, «Don Quijote arabizado», *De Cervantes y el Islam*, págs. 335-347.

VV. AA., «El español en los Departamentos de Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad Marroquí», *Aljamía* (Rabat), xv (n.º especial), 2005, págs. 77-94.

ZUCKERMANN, GHIL<sup>c</sup>AD, «'Etymythological othering' and the power of 'lexical engineering' in Judaism, Islam and Christianity: a socio(sopho)logical», en *Explorations in the sociology of language and religion*, eds. Tope Omoniyi y Joshua A. Fishman, Amsterdam (Benjamins), 2006, págs. 237-258.

*Literatura árabe y literaturas románicas*

ALONSO GUARDO, ALBERTO, «Los *Prenostica Pitagorice consideracionis*: un libro de suertes medieval. Estudio introductorio», *Studi Medievali*, 3<sup>a</sup> serie, anno XLVII, fasc. II (2006), págs. 839-853.

AL-TIFASI, *Esparcimiento de corazones. Traducción, introducción y notas de Ignacio Gutiérrez de Terán*, Madrid (Gredos), 2003, 302 págs. [Reseña de Juan Pedro Monferrer Sala, en *Hikma. Estudios de Traducción / Translation Studies*, 2 (2003), págs. 151-153].

ANTONELLI, ROBERTO, «Le "je" lyrique dans la poésie méditerranéenne», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 187-199.

AURELL, MARTIN, «*Fin'amor, wadd* et féodalité dans la lyrique des troubadours», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 77-88.

BALLASTER, ROS (ed.), *Fables of the East: selected tales 1662-1785*, Oxford – New York (Oxford University Press), 2005, 277 págs.

BANDAK, CHRISTY, «El *Libro de los buenos proverbios*: a propósito de algunas diferencias textuales», en *Actes del X Congrès Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003)*, eds. R. Alemany, J. L. Martos y J. M. Manzanaro, Alacant (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana), 2005, vol. I, págs. 335-340.

BENCHEIKH, OMAR, «À propos de *Romania Arabica II* de Álvaro

Galmés de Fuentes», *Matériaux arabes et sudarabiques*, II (2003-2005), págs. 129-145.

BERTAU, KARL, *Schrift – Macht – Heiligkeit in den Literaturen des jüdisch-christlich-muslimischen Mittelalters*, Berlin (De Gruyter), 2005, 678 págs. [Reseña de Bettina Bildhauer, en *Medium Aevum*, LXXV, n.º (2006), págs. 128-129 y de Albrecht Classen, en *Mittellateinisches Jahrbuch*, 42, n.º 1 (2007), págs. 155-159].

BILLY, DOMINIQUE, FRANÇOIS CLÉMENT y ANNIE COMBES (éds.), *L'Espace lyrique méditerranéen au Moyen Âge: Nouvelles approches*, Toulouse (Presses Universitaires du Mirail), 2006, 301 págs. [Reseña de Jane H. M. Taylor, en *Medium Aevum*, LXXVI, n.º 1 (2007), pág. 150].

BOCCASSINI, DANIELA, *Il volo della mente. Falconeria e Sofia nel mondo mediterraneo: Islam, Federico II, Dante*, Ravenna (Longo Editore), 2004, 554 págs. [Reseña de Luigi Surdich, en *La Rassegna della Letteratura Italiana*, anno 110º, serie IX (2006), págs. 392-395].

BORG, GERT, «Love Poetry by Arab Women. A Survey», *Arabica*, LIV, fasc. 4 (2007), págs. 425-465.

BOSSONG, GEORG, «Ein Muslim liebt einen Christen – Poesie aus al-Andalus», *Der Arabische Almanach: Zeitschrift für Orientalische Kultur*, 16 (2005-2006), págs. 10-13.

BOUISSEF REKAB, MOHAMED, «Acercamiento a la influencia del *Quijote* en la literatura árabe», *De Cervantes y el Islam*, págs. 85-104.

BOUZINEB, HOSSAIN, «Libros de caballerías: también los moriscos tuvieron los suyos», *De Cervantes y el Islam*, págs. 105-116.

CACHO BLECUA, J. MANUEL, «El *Libro del Cavallero Zifar* entre Oriente

y Occidente», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada, 2006, págs. 13-45.

CASADO ARBONÉS, M. – A. CASTILLO GÓMEZ – P. NUMHAUSER – E. SOLA (eds.), *Escrituras silenciadas en la época de Cervantes*, Alcalá de Henares (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá), 2006, 546 págs.

CLÉMENT, FRANÇOIS, «Le métier de poète dans l'Occident musulman», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 55-76.

COHEN, JUDITH R., «*Ca no soe joglaresa*: Women and Music in Medieval Spain's Three Cultures», en *Medieval Woman's Song: Cross-Cultural Approaches*, Anne L. Klink y Ann Marie Rasmussen (eds.), Philadelphia (University of Pennsylvania Press), 2002, págs. 66-80 [Reseña de Samuel N. Rosenberg, en *Romance Philology*, 57 (2003), págs. 120-125].

CORRIENTE, FEDERICO, «A vueltas con las frases árabes y algunas hebreas incrustadas en las literaturas medievales hispánicas», *Revista de Filología Española*, LXXXVI, fasc. 1.º (2006), págs. 105-126.

CORRIENTE, FEDERICO, «El humor en Alandalús: el caso del cejel», *Cuadernos del CEMYR* [Universidad de la Laguna], 12 (2004), págs. 9-16.

DAINOTTO, ROBERTO M., «Of the Arab Origin of Modern Europe: Giammaria Barbieri, Juan Andrés, and the Origin of Rhyme», *Comparative Literature*, 58, n.º 4 (2006), págs. 271-292.

DANGLER, JEAN, «Subject Crossing in Andalusí Lyric», *Revista de Estudios Hispánicos*, XXXVII, n.º 2 (2004), págs. 303-316.

DARBORD, BERNARD, «El “caballo de ébano” y su descendencia en España», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 47-60.

DE POLIGNAC, FRANÇOIS, «Géographies des origines dans la légende arabe d'Alexandre le Grand», en *D'un Orient l'autre. Actes des troisièmes journées de l'Orient, Bordeaux, 2-4 octobre 2002*, ed. Jean-Louis Bacqué-Grammont, Angel Pino y Samaha Khoury, Paris – Leuven (Peeters), 2005, págs. 49-60.

DEYERMOND, ALAN, «Secretos de oriente, secretos de mujeres: los saberes prohibidos en la literatura medieval castellana», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 61-94.

DIJKSTRA, JITSE y MATHILDE VAN DIJK (eds.), *The Encroaching Desert: Egyptian Hagiography and the Medieval West*, Leiden – Boston (Brill), 2006, VIII + 288 págs.

DJBILOU, ABDELLAH, «Algunos aspectos del mundo musulmán en Cervantes», *De Cervantes y el Islam*, págs. 151-159.

ECHVARRÍA ARSUAGA, ANA, «La reescritura del *Libro de la escala de Mahoma* como polémica religiosa», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 29 (2006), págs. 173-199.

ESTÉVEZ SOLA, JUAN A., «Reseña de Enrique Montero Cartelle y Alberto Alonso Guardo, *Los «libros de suertes» medievales: las Sortes Sanctorum y los Prenostica Socratis Basilei* (Madrid, 2004)», en *Exemplaria Classica*, 9 (2005), págs. 333-337.

FAULHABER, CHARLES B., «*Semitica iberica*. Translations from Hebrew and Arabic into the Medieval Romance Vernaculars of the Iberian Peninsula», *Bulletin of Spanish Studies*, LXXXI, n.º 7-8 (2004), págs. 873-896.

FRADEJAS RUEDA, JOSÉ MANUEL (ed.), *Los libros de caza*, Tordesillas (Seminario de Filología Medieval), 2005.

FRADEJAS RUEDA, JOSÉ MANUEL, *Bibliotheca cinegetica hispanica. Bibliografía crítica de los libros de cetrería y montería hispano-portugueses anteriores a 1799. Suplemento 1*, Woodbridge (Tamesis), 2003, 108 págs. [Reseña de Noel Fallows, en *Bulletin of Hispanic Studies*, 84, nº 2 (2007), pág. 251].

FUDGE, BRUCE, «The Men of the Cave: *Tafsīr*, Tragedy and Tawfiq al-Ḥakīm», *Arabica*, LIV, fasc. I (2007), págs. 67-93 [Sobre una versión de la leyenda de los Siete Durmientes de Éfeso].

GARCÍA-MONGE CARRETERO, M.<sup>a</sup> ISABEL, «Onomancia en fuentes hispánicas», en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)*, eds. C. Parrilla y M. Pampín, Noia (Toxosoutos), 2005, vol. 2, págs. 313-323.

GÓMEZ REDONDO, FERNANDO, «La disolución de la cuentística oriental en el siglo XV», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 95-127.

GOYTISOLO, JUAN, «Le labyrinthe et le cercle: notes à propos des *Mille et Une Nuits*», *Revue d'Études Palestiniennes*, 102 (2007), págs. 85-97.

GRUNEBaum, GUSTAVE E. VON, «Greek form elements in the *Arabian Nights*», en *The Arabian Nights reader*, ed. Ulrich Marzolph, Detroit (Wayne State University Press), 2006, págs. 137-169.

HÄMEEN-ANTILA, JAAKKO, *Maqama. A History of a Genre*, Wiesbaden (Harrassowitz Verlag), 2002, 502 págs. [Reseña de Susanne Enderwitz, en *Zeitschrift für Arabische Linguistik*, 45 (2006), págs. 100-102 y de Miguel Ángel Borrego Soto, en *Al-Andalus – Magreb*, 13 (2006), págs. 354-357].

HARO CORTÉS, MARTA, «El *Libro de los buenos proverbios* en el Ms. 17814 de la Biblioteca Nacional de Madrid», *Incipit*, xxv-xxvi (2005-

2006), págs. 681-725.

HAYWOOD, ELIZA, «The history of the Christian eunuch in *Philidore and Placentia: or, L'amour trop delicat* (1727)», en *Fables of the East: selected tales 1662-1785*, ed. Ros Ballaster, Oxford – New York (Oxford University Press), 2005, págs. 103-119.

HEGYI, OTTMAR, «Reseña de Henk Heijkoop y OttoZwartjes, *Muwaššab, zajal, kharja: bibliography of strophic poetry and music from al-Andalus and their influence in East and West* (Leiden, 2004)», en *Zeitschrift für romanische Philologie*, 122, n.º 4 (2006), págs. 809-811.

HEN, YITZHAK, «Charlemagne's Jihad», *Viator. Medieval and Renaissance Studies*, 37 (2006), págs. 33-51.

HILTY, GEROLD (ed.), Aly Aben Ragel, *El Libro Complido en los Iudizios de las Estrellas. Partes 6 a 8 (Traducción hecha en la corte de Alfonso el Sabio, Introducción y edición de...*, con la colaboración de Luis Miguel Vicente García, Zaragoza (Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo), 2005, LX + 335 págs. [Reseña de Alberto Várvaro, en *Medioevo Romanzo*, XXIX, fasc. III (2005), págs. 474-475 y de Paul Kunitzsch, en *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, 17 (2006/07), págs. 397-401].

HILTY, GEROLD, «Una nueva edición alfonsí: las partes sexta y la octava del *Libro complido*», en *Actes del X Congrès Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003)*, eds. R. Alemany, J. L. Martos y J. M. Manzanaro, Alacant (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana), 2005, vol. 2, págs. 895-903.

HILTY, GEROLD y FEDERICO CORRIENTE, «La fameuse *cobla bilingüe* de la Chanson V de Guillaume IX. Une nouvelle interprétation», *Vox Romanica*, 65 (2006), págs. 66-71.

IBN AL-JAWZĪ, *Il sale nella pentola. Storie arabe di sciocchi e di folli*, ed. y

trad. de Rosanna Budelli, Turín (Il Leone Verde), 2002, 140 págs. [Reseña de Salvatore Attardo, en *Humor. International Journal of Humor Research*, 20-3 (2007), págs. 334-335].

KACEM, ABDELAZIZ, «De Cordoue à Poitiers: L'amour couthois revisité», *Revue d'Études Andalouses*, 31 (2004), págs. 15-24.

KENNEDY, PHILIP F. (ed.), *On Fiction and «Adab» in Medieval Arabic Literature*, Wiesbaden (Harrassowitz), 2005, XXII + 326 págs. [Reseña de Richard Serrano, en *Speculum*, 82, n.º 4 (2007), págs. 1005-1006].

LACARRA, M.<sup>a</sup> JESÚS – JUAN PAREDES (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares, Fundación Euroárabe de Altos Estudios), 2006, 236 págs.

LACARRA, M.<sup>a</sup> JESÚS, «El *Calila* en España: tres encuentros con los lectores», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 129-145..

LACARRA, M.<sup>a</sup> JESÚS, «El *Exemplario contra engaños y peligros del mundo* y sus posibles modelos», en *Actes del X Congrès Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003)*, eds. R. Alemany, J. L. Martos y J. M. Manzanaro, vol. 2, Alacant (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana), 2005, págs. 929-945.

LOHR, CHARLES, «The Islamic “beautiful names of God” and the Lullian art», *Jews, Muslims and Christians in and around the crown of Aragon*, págs. 197-205.

LÓPEZ-BARALT, LUCE, «El Cálamo supremo (*al-qalam al-ʿlā*) de Cide Hamete Benengeli», *ShA*, 16-17 (1999-2002), págs. 179-190.

LÓPEZ-BARALT, LUCE, «St. John's Nocturnal Beloved Could Have Been Named “Layla”», *Medieval Encounters*, 12, n.º 3 (2006), págs. 436-

461.

LÓPEZ-BARALT, LUCE, «*Lighting the Guiding Lamp for the Lovers of Layla: the Mystical tariqa of Seyyed Hossein Nasr*», en *Life is a Pilgrimage*, Seyyed Hossein Nasr (ed.), Virginia (Center for Traditional Studies), 2007.

MADUREIRA, MARGARIDA, «Tradução e recepção textual: *Calila e Dimna* em contexto», en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)*, eds. C. Parrilla y M. Pampín, Noia (Toxosoutos), 2005, vol. 3, págs. 93-107.

MARÓTH, MIKLÓS, «The Correspondence between Aristotle and Alexander the Great. An Anonymous Greek Novel in Letters in Arabic Translation», *Acta Antiqua. Academiae Scientiarum Hungaricae*, XLV, fasc. 2-3 (2005), págs. 231-315.

MARRUNCHEDDU, SARA, «Per un'edizione del *Moamin* franco-veneto: ricerca attuale e prospettive future», en *Los libros de caza*, ed. José Manuel Fradejas Rueda, Tordesillas (Seminario de Filología Medieval), 2005, págs. 83-91.

MARTÍNEZ DE CASTILLA, NURIA y RODOLFO GIL BENUMEYA GRIMAU (eds.), *De Cervantes y el Islam*, Madrid (Ministerio de Cultura, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales), 2006, 408 págs. [Vid *reseñas*].

MARTOS QUESADA, JUAN, «Cervantes y su contacto con el mundo islámico de su época», *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, 4 (2006), págs. 291-306.

MARZOLPH, ULRICH (ed.), *The Arabian Nights reader*, Detroit (Wayne State University Press), 2006, 373 págs.

MARZOLPH, ULRICH y RICHARD VAN LEEUWEN; HASSAN WASSOUF

(col.), *The Arabian Nights Encyclopedia*, Santa Barbara (ABC – CLIO), 2004, 2 vols., 920 págs.

MENOCAL, MARÍA ROSA, «To create an empire: *adab* and the invention of Castilian culture», *Maghreb Review*, 31, n.º 3-4 (2006), págs. 194-202.

MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «La historia del capitán cautivo y la tradición épica de frontera», *Studia Hispanica Medievalia* VII. *Actas de las VIII Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval y Homenaje al Quijote* (= *Letras*, 52-53), Buenos Aires (Universidad Católica Argentina Santa María de los Buenos Aires), 2006, págs. 73-115.

MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «Un canto de frontera (geopolítica y geopolítica del *Cantar de Mio Cid*)», *Ínsula*, 731 (2007), págs. 8-11.

MONTANER FRUTOS, ALBERTO, «Zara/Zoraida y la Cava Rumía: historia, leyenda e invención», *De Cervantes y el Islam*, págs. 247-280.

MONTEIRA ARIAS, INÉS, «Escenas de lucha contra el Islam en la iconografía románica: el centauro arquero. Su estudio a través de los cantares de gesta», *Codex Aquilarensis. Cuadernos de Investigación del Monasterio de Santa María la Real*, 22 (2006), págs. 146-171.

MORA MÉRIDA, JUAN ANTONIO, «Los modelos psicológicos de Averroes y Avicena en la poesía de Juan Alfonso de Baena», en *Cancioneros en Baena. Actas del II Congreso Internacional «Cancionero de Baena». In memoriam Manuel Alvar*, Jesús L. Serrano Reyes (ed.), Córdoba (M. I. Ayuntamiento de Baena), 2003, t. I, págs. 243-255 [Reseña de Paolo Pintacuda, en *Romance Philology*, 59 (2005), págs. 177-192].

NIETEN, ULRIKE-REBEKKA, «Arabic poetry and the songs of the troubadours: a cross-cultural approach», en *Reflections on reflections: Near Eastern writers reading literature. Dedicated to Renate Jacobi*, eds. Angelika

Neuwirth y Andreas Christian Islebe, Wiesbaden (Reichert), 2006, págs. 253-261.

ORAZI, VERÓNICA (ed.), *Sendebär*, Barcelona (Editorial Crítica), 2006, 160 págs. [Reseña de Debora Vaccari, en *Bulletin of Hispanic Studies*, 84, nº 2 (2007), págs. 249-250].

PAREDES, JUAN «La cuentística oriental en Occidente: los mecanismos narrativos», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 165-179.

PASTRAÑA PÉREZ, PABLO, «El *Cleomadès / Clamades*: tradición, traducción y transmisión de un texto franco-español», en *Relações Literárias Franco-peninsulares. Colóquio Internacional. Universidade do Algarve, 24-26 de Novembro de 2003*, coord. A. C. Santos, Lisboa (Colibri – Departamento de Letras Clássicas e Modernas – FCHS da Universidade do Algarve), 2005, págs. 55-69 [Sobre un cuento de *Las mil y una noches*].

PEDROSA, JOSÉ MANUEL, «La tradición del *Pleito de los colores* del *Cancionero de Baena*: de *Las mil y una noches* y Lope de Vega al repertorio oral hispanoamericano y sefardí», *Cancionero General* [Universidad da Coruña], 3 (2005), págs. 9-32.

PENNACCHIETTI, FABRIZIO A., «Versioni cristiane e giudaiche di una leggenda islamica», *Redefining Christian identity: cultural interaction in the Middle East since the rise of Islam*, eds. J. J. Van Ginkel, H. L. Murre-van den Berg y T. M. Van Lint, Leuven (Peeters & Departement Oosterse Studies), 2005, págs. 291-299 [Sobre Jesús y la calavera].

PICONE, MICHELANGELO, «La Cornice del *Decameron* fra Oriente e Occidente», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 181-212.

RAMOS, RAFAEL, «Texto, compilador y códice: el relato final del

*Libro de los engaños*», *Historicist Essays on Hispano-Medieval Narrative in Memory of Roger M. Walker*, eds., B. Taylor y G. West, London (Maney Publishing for the Modern Humanities Research Association), 2005, págs. 386-407.

REI, ANTÓNIO, «O *Libro de Rasis* e a memória da Casa Senhorial dos Aboim-Portel», *Callipole*, 13 (2006), págs. 17-29.

ROBINSON, CYNTHIA, «Les lieux de la lyrique: l'incarnationnisme dans la lyrique mystique andalouse», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 157-185.

ROBINSON, CYNTHIA, «Trees of Love, Trees of Knowledge: Toward the Definition of a Cross-confessional Current in Late Medieval Iberian Spirituality», *Medieval Encounters*, 12, n.º 3 (2006), págs. 388-435.

RODRÍGUEZ SIERRA, FRANCISCO MANUEL, «Poética comparada: la teoría de los géneros literarios en las tradiciones occidental y arabo-islámica», *Al-Andalus – Magreb*, XI (2004), págs. 107-130.

RUIZ-BRAVO VILLASANTE, CARMEN, «Mujeres quijotescas. La mujer decidida en la tradición araboislámica», *De Cervantes y el Islam*, págs. 281-289.

ŠABEC, MAJA, «Celestina denostada y glorificada: La ambigüedad en las caracterizaciones literarias de la alcahueta», *Verba Hispanica*, 11 (2003), págs. 27-35.

SCHIPPERS, ARIE, «Hispano-Arabic Literature and the Early Romance Literature», en *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70<sup>ème</sup> anniversaire*, Dominique Billy y Ann Buckley (éds.), Turnhout (Brepols), 2005, págs. 71-78 [Reseña de Samuel N. Rosenberg, en *Romance Philology*, 59 (2005), págs. 179-183].

SCHIPPERS, ARIE, «Le thème de l'amour dans la poésie strophique hébraïque au Moyen Âge en Espagne musulmane: Moïse Ibn Ezra (1055-1138) et Abraham ibn Ezra (1090-1165)», *L'espace lyrique méditerranéen*, págs. 201-215.

SHAMY, HASAN EL-, *Types of the folktale in the Arab world*, Bloomington, 2004 [Reseña de Heda Jason, en *Asian Folklore Studies*, 64, n.º 2 (2005), págs. 299-303].

STONE, GREGORY B., *Dante's pluralism and the Islamic philosophy of religion*, New York (Palgrave Macmillan), 2006, 326 págs.

TAZI, AZIZ, «Cervantes y el diálogo de culturas», *De Cervantes y el Islam*, págs. 325-333.

TAYLOR, BARRY y GEOFFREY WEST (eds.), *Historicist Essays on Hispano-Medieval Narrative in Memory of Roger M. Walker*, London (Maney Publishing for the Modern Humanities Research Association), 2005, XII + 418 págs. [Reseña de Anthony J. Lappin, en *Bulletin of Hispanic Studies*, 83, n.º 4 (2006), págs. 436-437].

VICENTE GARCÍA, LUIS MIGUEL, *Estrellas y astrólogos en la literatura medieval española*, Madrid (Ediciones del Laberinto), 2006, 270 págs. [Reseña de J. V. Salido López, en *Analecta Malacitana*, xxx, 1 (2007), págs. 295-297].

VIGUERA MOLINS, M.<sup>a</sup> JESÚS, «La cuentística árabe en al-Andalus», en M.<sup>a</sup> Jesús Lacarra – Juan Paredes (eds.), *El cuento oriental en Occidente*, Granada (Editorial Comares), 2006, 213-236.

WACKS, DAVID A., *Framing Iberia: Maqāmāt and Frametale Narratives in Medieval Spain*, Leiden (Brill), 2007.

YOUNG, DOUGLAS, *Generic Rogues & Genres. Transformation in the Spanish Picaresque and Arabic Maqama*, Newark, Delaware (Juan de la

Cuesta), 2004, 126 págs. [Vid. *reseñas*].

ZAMUNER, ILARIA, «Reseña de S. J., Williams, *The 'Secret of Secrets': The Scholarly Career of a pseudo-Aristotelian Text in the Latin Middle Ages* (Ann Arbor, 2003)», en *Studi Medievali*, 3º serie, anno XLVII, fasc. II (2006), págs. 722-733.

### *Historia de los estudios árabo-románicos*

ABDEL KARIM, GAMAL, «La trayectoria del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid», *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, 4 (2006), págs. 121-145.

AGUADÉ, JORDI, ÁNGELES VICENTE y LEILA ABU-SHAMS (eds.), *Sacrum Arabo-Semiticum. Homenaje al profesor Federico Corriente en su 65 aniversario*, Zaragoza (Instituto de Estudios Islámicos y de Oriente Próximo), 2005, 571 págs.

ALLEBRAND, RAIMUND, «Reseña de Eduardo Subirats (coord.), *Américo Castro y la revisión de la memoria. El islam en España* (Madrid, 2003)», *Iberoamericana*, 24 (2006), págs. 255-256.

AVON, DOMINIQUE, *Les Frères prêcheurs en Orient (Les dominicains du Caire, années 1910-années 1960)*, Paris (Cerf), 2005, 1029 págs. [Reseña de Maurice Borrmans, en *Islamochristiana*, 32 (2006), págs. 303-305 y de Catherine Mayeur-Jaouen, en *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 117-118 (2007), págs. 292-296].

BERNABÉ PONS, LUIS F., «Bibliografía de Leonard P. Harvey», *ShA*, 16-17 (1999-2002), págs. 15-21.

CALVO, CARMEN, «Homenaje a Soledad Carrasco Urgoiti», Nuria Martínez Castilla y Rodolfo Gil Benumeya Grimau (eds.), *De Cervantes y*

*el Islam*, págs.19-25.

CASTILLA BRAZALES, JUAN, «La Escuela de Estudios Árabes en su 75 aniversario», *Awrāq*, XXIII (2006), págs. 289-298.

CELLI, ANDREA, *Figure della Relazione. Il Medioevo in Asín Palacios e nell'arabismo spagnolo*, Roma (Carocci), 2005, 198 págs. [Vid. reseñas].

CERVERA FRAS, M.<sup>a</sup> JOSÉ & IGNACIO FERRANDO, «En homenaje a Federico Corriente», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 17-23.

CHALMETA GENDRÓN, PEDRO, «Historiografía hispana y arabismo: biografía de una distorsión», *Hesperia, Culturas del Mediterráneo*, 5 (2006), págs. 195-217.

DROZDÍK, LADISLAV, «Fr. Bernardino González and the Spanish lexicographical tradition», *Asian and African Studies*, 15,1 (2006), Bratislava (Institute of Oriental Studies, Slovak Academy of Sciences), págs. 103-107

EPALZA, M., «Testimonio de décadas de colaboración con el prof. Harvey», *ShA*, 16-17 (1999-2002), págs. 7-14.

FATTAH AWAD, ABDEL, «Las relaciones culturales entre Egipto y España», *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, 4 (2006), págs 147-156.

FERIA GARCÍA, MANUEL C. y JUAN PABLO ARIAS TORRES, «Antonio Berdonés López, traductor de árabe. Cuatro décadas al servicio de los intereses de España», *Sendebār*, 15 (2004), págs. 141-160.

FERRANDO, IGNACIO, «Publicaciones de Federico Corriente», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 25-32.

FRANCO SÁNCHEZ, FRANCISCO, «Mouloud Kassem y los estudios sobre historia argelina y española de época islámica», en *Las relaciones de España*

*con el Magreb*, págs. 221-240.

GIL BENUMEYA GRIMAU, R., «Sobre la vida y actividad académica de Soledad Carrasco Urgoiti», *De Cervantes y el Islam*, págs. 33-38.

GONZÁLEZ ALCANTUD, J. A., «El mito fallido sacromontano y su perdurabilidad local a la luz del mozarabismo de F. J. Simonet», *Los Plomos del Sacromonte*, págs. 533-555.

GONZÁLEZ ALCANTUD, J. A., «La historia como problema y diversión. Entrevista a Francisco Márquez Villanueva», *Chronica Nova*, 32 (2006), págs. 319-331.

GRACIA ALONSO, FRANCISCO - J. FULLOLA, *El sueño de una generación: el crucero universitario por el Mediterráneo de 1933*, Barcelona (Publicacions i Edicions Universitat de Barcelona), 2006, 534 págs.

LÓPEZ-BARALT, LUCE (en colaboración con R. Iversen), «*A zaga de tu huella*». *La enseñanza de las lenguas semíticas en Salamanca en tiempos de san Juan de la Cruz*, Madrid (Editorial Trotta), 2006, 286 págs. [Vid. reseñas].

LOURIDO, RAMÓN, *El estudio del árabe entre los franciscanos españoles en Tierra Santa: siglos XVII-XIX*, Madrid (Cisneros), 2006, 267 págs. [Reseña de Ladislav Drozdík, en *Asian and African Studies* (Bratislava), 15, n.º 1 (2006), págs. 103-107] [Vid. reseñas].

LOURIDO DÍAZ, RAMÓN (ed.), *Fr. Bernardino González, OFM (c. 1665- c. 1735). Intérprete árabe, epítome de la gramática árabe [obras manuscritas]. Estudio preliminar de...*, Madrid (Real Academia de la Historia – Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional), 2005, 639 + 657 págs. (de paginación variada) [Reseña de Juan Ignacio Pérez Alcalde, en *Awraq*, XXIII (2006), págs. 234-354] [Vid. reseñas].

MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO, *De la España judeoconversa (doce*

*estudios*), Barcelona (Edicions Bellaterra), 2006, 290 págs. [Reseña de Francisco Abad, en *Signa*, 16 (2007), págs. 565-569].

PEÑA GONZÁLEZ, JOSÉ, «Don Juan de Valera y la poesía hispano-árabe», *Al-Mulk*, 6 (2006), págs. 183-191.

PEÑA MARTÍN, SALVADOR, «Simposio “El estado de los estudios árabes e islámicos en las universidades occidentales”», *Al-Andalus – Magreb*, XIV (2007), págs. 285-289.

RECIO ESPEJO, JOSÉ MANUEL, «La exposición hispano-marroquí y el poblado moro de la Avenida de la Victoria de Córdoba de 1946», *Al-Mulk*, 6 (2006), págs. 193-205.

RIDAO, JOSÉ MARÍA, «Réflexion sur l’arabisme espagnol», *Histoire de l’Andalusie. Mémoire et enjeux*, págs. 145-154.

RIVIÈRE GÓMEZ, AURORA, *Orientalismo y nacionalismo español. Estudios árabes y hebreos en la Universidad de Madrid (1843-1868)*, Madrid, 2000.

RODRÍGUEZ MEDIANO, FERNANDO, «Fragmentos de orientalismo español del s. XVII», *Hispania*, LXVI, n.º 222 (2006), págs. 243-276.

STOLL, ANDRÉ, «Refinadas arquitecturas del imaginario maurófilo. Homenaje a una hispanista europea», *De Cervantes y el Islam*, págs. 21-25.

VIGUERA MOLINS, M.<sup>a</sup> JESÚS, «Arabismo en Aragón. Una carta de Ribera a Codera (Zaragoza, 1891)», *Homenaje al Profesor Federico Corriente*, págs. 549-558.

VIGUERA MOLINS, M.<sup>a</sup> JESÚS, «Un florilegio de referencias sobre Soledad Carrasco Urgoiti», *De Cervantes y el Islam*, págs. 27-31.